

ERF

Nepali 尼泊爾語



आपतकालीन राहत कोष Emergency Relief Fund

आगो, बाढी, आँधीबेहरी, पहिरो, टाइफुन वा अन्य प्राकृतिक प्रकोपको परिणाम स्वरूप तत्काल राहतको आवश्यकता परेका मानिसहरूलाई आर्थिक सहयोग प्रदान गर्दछ।

Provides financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters

緊急救援基金



社會福利署

Social Welfare Department



漁農自然護理署

Agriculture, Fisheries and Conservation Department



地政總署

Lands Department



海事處

Marine Department

2021年6月 · JUNE 2021

जानकारी Information

होड कंगको कानूनको आपतकालिन राहत कोष अध्यादेश (The Emergency Relief Fund Ordinance), अध्याय 1103 ले आपतकालीन राहत कोषको स्थापना र प्रशासनको लागि प्रबन्ध गरेको छ।

The Emergency Relief Fund Ordinance, Chapter 1103 of the Laws of Hong Kong, provides for the establishment and administration of the Emergency Relief Fund.

कोषले उद्देश्य आगलागी, बाढी, आँधीबेहरी, पहिरो, टाइफुन वा अन्य प्राकृतिक प्रकोपको रूपमा तत्काल राहतको आवश्यकता परेका व्यक्तिलाई आर्थिक सहायता प्रदान गर्ने लक्ष्य राखेको छ। यस किसका अनुदान क्षतिपूर्तिको लागि भन्दा पनि राहतको लागि हो।

The Fund aims to provide financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters. Grants from the Fund are intended for relief rather than compensation.

कुनै आपराधिक कार्य (उदाहरणका लागि आगजनी) वा जानाजानी लापरवाही (उदाहरणका लागि समुद्री नियमहरू को उल्लंघन) को परिणाम स्वरूप घटेका कुनै पनि घटनाको सम्बन्धमा भुक्तान गरिने छैन।

No payment will be made in respect of any occurrence resulting from a criminal act (e.g. arson) or an act of deliberate negligence (e.g. breach of marine regulations).

कोष को ट्रस्ट को रूप मा समाज कल्याण निदेशक मा निहित छ। अनुदान स्वीकृत गर्ने र भुक्तानी गर्ने जिम्मेवारी प्रायः जसो समाज कल्याण विभाग, भूमि विभाग, समुद्री विभाग, र कृषि, मत्स्यपालन तथा संरक्षण विभागको हुन्छ, जबकि गृह मामिला विभाग जिल्ला स्तरमा समग्र समन्वयको लागि जिम्मेवार हुन्छ। ओवरलिफमा देखाइएको बमोजिम विभिन्न प्रकारका अनुदानहरूको लागि आवेदन सम्बन्धित समय सीमा भित्र बनाउनुपर्नेछ।

The Fund is vested in the Director of Social Welfare Incorporated as Trustee. The responsibility for approving grants and making payments is in most cases vested with the Social Welfare Department, Lands Department, Marine Department, and Agriculture, Fisheries and Conservation Department, while the Home Affairs Department is responsible for overall co-ordination at the district level. Applications for various types of grants must be made within the respective time limits as shown overleaf.

भुक्तानी आपतकालीन राहत कोषको भुक्तानी अनुसूचीको आधारमा गरिनेछ, जुन गृह मामिला विभागको जिल्ला कार्यालयमा सन्दर्भका लागि उपलब्ध छ।

Payments are made on the basis set out in the Emergency Relief Fund Payment Schedule, which is available for reference at the District Offices of the Home Affairs Department.

योग्यता मापदण्ड, आवेदन प्रक्रियाहरू, आदि बारे सोधपुछका लागि, कृपया सम्बन्धित विभागहरूलाई फोन गर्नुहोस्:

For enquiries about eligibility criteria, application procedures, etc., please phone the departments concerned:

समाज कल्याण विभाग Social Welfare Department	2343 2255
भूमि विभाग Lands Department	2231 3044
समुद्री विभाग Marine Department	2873 8368
कृषि, माछा पालन र संरक्षण विभाग Agriculture, Fisheries and Conservation Department	
कृषि Agriculture	2476 2424
समुद्री माछा कल्चर Marine Fish Culture	2150 7108
पोखरी माछा कल्चर Pond Fish Culture	2471 9174
माछा पालन क्याप्चर Capture Fisheries	2150 7099

	अनुदानको प्रकार Type of grants	आवेदनको लागी समय सीमा# Time limit for application#	अपरेटिंग विभाग Operating department
A	मृत्यु वा व्यक्तिगत चोटपटकको सम्बन्धमा अनुदान Grants in respect of death or personal injury	6 महिना 6 months	समाज कल्याण विभाग Social Welfare Department
B	घरेलु पुनः आवास, पुनः उपकरण, साइट गठन र मर्मत अनुदान Domestic re-accommodation, re-equipment, site formation and repair grants	6 महिना 6 months	भूमि विभाग Lands Department
	घर उपकरणहरूद्वारा गम्भीर क्षतिको लागि अनुदान Grant for severe damage to home appliances	30 कार्य दिनहरू 30 working days	बसोबासका सामानहरू, समुद्री विभागद्वारा अनुसन्धान र प्रमाणिकरण र भूमि विभाग द्वारा भुक्तानीको मामिलामा In the case of dwelling vessels, investigation and verification by Marine Department and payment by Lands Department

	अनुदानको प्रकार Type of grants	आवेदनको लागी समय सीमा# Time limit for application#	अपरेटिंग विभाग Operating department
C	<p>जहाजहरू र फिशिंग गियर मर्मत वा प्रतिस्थापन गर्न अनुदान</p> <p>Grants to repair or replace vessels and fishing gear</p>	<p>30 कार्य दिनहरू</p> <p>30 working days</p>	<p>काम गर्ने डुङ्गा र बस्ने जहाजहरूका लागि समुद्री विभाग</p> <p>Marine Department for working boats and dwelling vessels</p> <p>माछा मार्ने डुङ्गा र गियरका लागि कृषि, माछा पालन र संरक्षण विभाग</p> <p>Agriculture, Fisheries and Conservation Department for fishing boats and gear</p>
D	<p>प्राथमिक उत्पादक अनुदान</p> <p>Primary producer grants</p> <p>(i) स्टक घरहरू र फार्म भवनहरू नष्ट भएको वा गम्भीर रूपमा क्षतिग्रस्त भएको</p> <p>(ii) Stock houses and farm buildings destroyed or severely damaged</p>	<p>30 कार्य दिनहरू</p> <p>30 working days</p>	<p>भूमि विभाग</p> <p>Lands Department</p>
E	<p>विशेष अनुदान</p> <p>Special grants</p>	<p>प्रकोप ए देखि डी अन्तर्गत व्यक्तिगत आईटमहरूको लागि समय सीमा अनुसार प्रकोपको घटनाको प्रकृतिमा निर्भर गर्दछ</p> <p>According to the time limits for individual items under Sections A to D, depending on the nature of the event of disaster</p>	<p>सम्बन्धित अपरेटिंग विभाग (हरू)</p> <p>Operating department(s) concerned</p>

आपतकालिन राहत कोषको लागि आवेदन सम्बन्धित घटनाको घटेको समय सीमा भित्रै गरिनुपर्छ।

Application for Emergency Relief Fund must be made within the respective time limit after the date of incident.